



Il Settimanale Kudan

1	Kudan	Numero
Ottobre	Language	139
2016	Academy	★

Notizie italiane イタリアのニュース



Torino: in viaggio sui tram del passato

Anche in Italia ci sono molti appassionati di treni e ferrovie. Un gruppo di queste persone si è riunito in uno speciale club di Torino che, grazie all'aiuto degli autisti e dei tecnici della locale società dei trasporti, raccoglie vecchie motrici in procinto di essere demolite, le restaura e le utilizza di domenica e nei giorni festivi per organizzare giri turistici sulla rete tranviaria cittadina. Si tratta di un'organizzazione no profit che vive e si mantiene attraverso l'encomiabile lavoro di volontari non retribuiti e grazie a donazioni di privati, quindi tutte le iniziative da loro promosse sono gratuite o hanno un prezzo davvero popolare e accessibile a tutti.



(Un vecchio tram di Monaco di Baviera recentemente restaurato)

Come si fa a restaurare un tram vecchio di mezzo secolo?

È un'impresa complicata che richiede

tempo e risorse economiche. Per rimanere fedeli all'originale è infatti necessario usare materiali d'epoca, i quali sono difficilmente reperibili sul mercato e, spesso e volentieri, hanno dei prezzi davvero proibitivi. Inoltre, pur mantenendo il mezzo il più fedele possibile all'originale, è altresì necessario installare una serie di dispositivi di sicurezza moderni, per i quali bisogna affidarsi a un tecnico ferroviario professionista.

Come vengono utilizzati i mezzi?

Vengono utilizzati per giri turistici sulla rete tramviaria di Torino. Al momento è in fase di esecuzione un progetto finalizzato a costruire un vero e proprio museo itinerante sul telaio di un vecchio tram prodotto dalla FIAT negli anni '30.

次の質問に○ (vero) か× (falso) で答えてください。

- 1 - Un gruppo di appassionati di ferrovie e treni di Torino sta raccogliendo e restaurando alcuni tram antichi.
- 2 - Le iniziative proposte da questo gruppo di appassionati sono abbastanza costose.
- 3 - I membri di questo gruppo sono tutti volontari ma percepiscono un piccolo stipendio.

答えは次の Settimanale にです。先週の答えは **vero, vero, falso** です。

☆Roma dice addio alle Olimpiadi del 2024?

Fumata nera per le Olimpiadi a Roma. Il comune ha infatti detto che non appoggerà la candidatura della capitale per ospitare i giochi olimpici del 2024 perché la giunta preferirebbe utilizzare i fondi che

verrebbero spesi per costruire strutture sportive per finanziare opere più utili per i cittadini come la rete ferroviaria metropolitana, le principali strade o altre strutture come scuole e ospedali. Nonostante il no del comune, il Comitato Olimpico Italiano intende continuare per la sua strada e, pur tra mille difficoltà, si continua a sognare di vedere i giochi olimpici all'ombra del Colosseo.

★ **"Fumata nera"** という表現は、イタリアの歴史と関係があります。昔から、バチカンの教皇選挙がある時に、枢機卿たちはローマにある建物に集まって、新しい教皇を選びます。朝から夜まで集まって、いろいろ話しますが、一日を終わってもまだ新しい教皇が決まってない状態なら、建物の煙囪から黒い煙 (**"Fumata nera"**) が出ます。逆に、教皇が決まったらその煙囪から白い煙 (**"Fumata bianca"**) を出します。従い、失敗になった企画を **"fumata nera per ~"** といい、進展している企画に対しては **"Fumata bianca per"** という表現を使います。

"appassionato di ~" ~のファン
/**"motrice"** 機関車/**"rete tranviaria"** 路面軌道/**"encomiabile"** 素晴らしい
/**"non retribuito"** 給料はなし
/**"appoggiare"** サポートする

イタリア語のクイズ (22)



今週は **"c'è l'eventualità che ~"** という表現について勉強しましょう！意味は「たぶん」と「~の可能性がある」という意味になります。例えば：「Domani è meglio non dimenticare l'ombrello perché **c'è l'eventualità** che piova。」 = 「明日雨が降る可能性がありますので、出かける時に傘を忘れないほうが良いです」。**"c'è l'eventualità che ~"** という表現の後に条件法を入れますので、条件法の復習をするチャンスです。次のフレーズに **"forse"** の代わ

りに、**"c'è l'eventualità che ~"** という表現を入れて、動詞は条件法に変えてください。たとえば：Domani forse Mario va in montagna. = Domani **c'è l'eventualità che** Mario **vada** in montagna.

1 - Domani forse i bambini mangiano in mensa.

2 - La settimana prossima forse Taro va a Tokyo per lavoro.

3 - Lunedì prossimo forse chiedo un giorno di vacanza per andare al mare.

4 - A gennaio forse nevica nelle zone di montagna.

5 - Forse quel treno ha fatto ritardo

6 - Se c'è il tifone, forse l'aereo parte in ritardo.

★★★

先週の問題の答え

1 - Questa linea ferroviaria **risale alla** fine dell'ottocento.

2 - Quei quadri famosi **risalgono al** rinascimento fiorentino.

3 - Il castello di quel villaggio **risale al** medioevo.

4 - Questi racconti **risalgono a** molti anni fa.

5 - Quei gioielli **risalgono a** più di cento anni fa, hanno molto valore e la nonna ci tiene molto.

有名なイタリア人 (137)

Arisa



Arisa, il cui vero nome è Rosalba Pippa, è una famosa cantante genovese. Nata nel 1982, nel 2009 ha vinto l'importante festival di Sanremo e, grazie a questo successo, è diventata famosa in Italia e in Europa. La sua canzone più conosciuta si

intitola "sincerità". Qualora ne abbiate l'occasione, vi consigliamo di cercarla su Youtube e di provare ad ascoltarla. Alla fine, ascoltare canzoni italiane può essere molto utile per imparare la lingua!

1982年に生まれた、ジェノバ出身の有名な歌手です。2009年サンレモ音楽祭で優勝して、その時からイタリアでも、ヨーロッパでも人気者になりました。アリスの一番有名な曲は**"Sincerità"**という曲です。もしチャンスがあれば、YouTubeで探して、聞いてみてください。面白い歌ですし、イタリア語の歌を聞くと勉強になります。

Come detto in precedenza, il suo nome d'arte è Arisa. Sebbene in Giappone esista il nome femminile "Arisa", pare che non ci sia nessun collegamento. Infatti, lei ha scelto il nome "Arisa" perché contiene le iniziali di tutti i suoi famigliari. Infatti, il padre si chiama **Antonio**, lei si chiama **Rosalba**, le sorelle **Isabella** e **Sabrina** mentre la madre si chiama **Assunta**.

アリス (ARISA) という名前では有名ですが、ただのニックネームです。日本でアリスという女性の名前が流行っていますが、関係はありません。ARISAは、自分の家族の人の名前のイニシャルを並べて、それを芸名に選んだそうです。

"conosciuto" 人気 / **"qualora"** もし〜であれば / **"in precedenza"** 先に / **"famigliare"** (名詞) 家族の人

若者のイタリア語 (13)

13 - **"fare una vasca"** という表現は「どこかでぶらぶらする」という意味です。たとえば：**"Sabato sera i giovani del paese fanno una vasca per le strade del centro."** = 「土曜日の夜に、村の若者は都心の道でぶらぶらします。」

イタリア語を学習するなら：

九段アカデミーでは下記のシステムを紹介

- (1) 個人もグループレッスンも
- (2) インターネットによる自宅学習
- (3) Eメールによる作文添削・文法学習・読解学習・リスニング学習

生活スタイルに合わせた学習が可能

お問い合わせは、**九段アカデミー**

102-0074 東京都千代田区九段南4丁目5-14

ジェネシス九段南ビル4F

TEL：03 (3265) 6368

FAX：03 (3265) 6368

<http://www.kudanacademy.com>

2010年10月1日 発行人 中原 進

発行者：九段アカデミー 出版部

購読：半年分送料込 2,160円：希望の方は、info@kudanacademy.comへ"Settimanale"

購読希望と書いて、お申込下さい。

編集後記：10月になりました。日本の9

月は記録的な雨の日が続いて、関東地方では、25～26日間太陽を見ない日が続いたようです。ヨーロッパの冬みたいですね。

そろそろ秋晴れの天気が続いてほしいところです。九段アカデミーでは、10月10日に恒例のマラソン大会を行います。場所は駒沢競技場で、当日行われるグリーンリボンというマラソン大会に参加し、その後

応援者も含め昼食を一緒にするという企画です。例年3～4人が走って、5～6人が応援に来てくれるという恒例の行事です。

体育の日ですので、ぜひご参加ください。リオのパラリンピックで「ボッチャ」という競技が話題になり、イタリアで時々見かける Bocce を思い出しました。ボッチャの

起源は Bocce でしょうが、障害者用のゲームとして開発されたもののようなのです。

Bocce は、紀元前からあるゲームで、欧州では老人が良く遊んでいるようです。日本のゲートボールのような存在？また恐らくボーリングの元ではないかと思われま

す。イタリアへ行ったら、イタリアの Bocce を見て来てください。

を見て来てください。